

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>NARRADOR: Esta es la historia de un hombre joven que sólo le pide una novia a la vida, pero por más que trata y trata, no puede encontrar a la mujer ideal. En realidad, ni siquiera puede encontrar a una mujer. Esta es la historia de su búsqueda por encontrar a alguien, ¡a cualquiera!</p> <p>En nuestro episodio anterior Waldo comparte con su amigo Sosa su frustración por no conseguir una novia. Nunca en su vida pudo lograr que una mujer le prestara atención. Sosa le toma el pelo, al principio, pero luego decide ayudarlo y lo invita a ir juntos a una nueva discoteca llamada "Mágica Locura", el lugar ideal para conseguir chicas.</p>	<p>NARRATOR: This is the story of a young man that all he asks in life is to have a girlfriend, but no matter how hard he tries, he cannot find an ideal woman. Actually, he can't even find a woman. This is the story of his quest for finding someone, anyone!</p> <p>In our previous episode Waldo shares with his friend Sosa his frustration at not getting a girlfriend. Never in his life has he been able to get a woman to pay any attention to him. Sosa teases him at first, but then decides to help him and invites him to go together to a new nightclub called "Magical Madness", the ideal place to meet girls.</p>
<p>1. Waldo: ¡Mágica Locura! ¡Mágica Locura! ¡Mágica Locura! ¡Mágica Locura!</p>	<p>1. Waldo: Magical Madness! Magical Madness! Magical Madness! Magical Madness!</p>
<p>2. Sosa: Vamos Waldo, basta de cantar idioteces que esto no es el jardín de infantes. ¡Bienvenido a mi mundo!</p>	<p>2. Sosa: Come on Waldo, enough of the idiotic singing. This is not kindergarten. Welcome to my world!</p>
<p>3. Waldo: ¿Y ahora qué quieres qué haga?</p>	<p>3. Waldo: What do you want me to do now?</p>
<p>4. Sosa: Bueno, es hora de que vayas a encarar chicas. Mira a esa en la esquina, la morena. Es muy bonita.</p>	<p>4. Sosa: Well, it's time that you go talk to some girls. Look at that one in the corner, the brunette. She is very beautiful.</p>
<p>5. Waldo: ¿Y qué le digo?</p>	<p>5. Waldo: And what do I tell her?</p>
<p>6. Sosa: Cualquier cosa, la idea es que hables de algo, de cualquier cosa. El tema es irrelevante.</p>	<p>6. Sosa: Anything, the idea is that you talk about something, anything. The topic is irrelevant.</p>
<p>7. Waldo: ¿En serio? ¿No les importa el tema?</p>	<p>7. Waldo: Really? Don't they care about the topic?</p>

WALDO MICHAELS

- | | | | |
|------------|--|------------|---|
| 8. Sosa: | No, para nada. Habla de las cosas que a ti te gusta hacer cada día.... Ahhh... bueno en tu caso yo hablaría de cosas que les gustan mucho a las mujeres, proyectos, hobbies y cosas de interés, la música. ¡Por Dios, nunca menciones que te gustan Culture Club o Ricky Martin! | 8. Sosa: | No, not at all. Talk about the things you like to do every day... Oh, ... well in your case I would talk about things women like a lot, projects, hobbies and things of interest, music. For the love of God, never mention that you like Culture Club or Ricky Martin! |
| 9. Waldo: | ¡Pero si a las mujeres les gustan Culture Club y Ricky Martin! | 9. Waldo: | But women love Culture Club and Ricky Martin! |
| 10. Sosa: | ¡Nunca le digas a una mujer que te gustan Culture Club y Ricky Martin! ¡A las mujeres no les gusta que a un hombre le gusten esos cantantes. ¡Vas a dar una imagen muy ambigua! | 10. Sosa: | Never tell a woman that you like Culture Club and Ricky Martin! Women don't like men to like those singers! You'll project a very ambiguous image! |
| 11. Waldo: | ¿Muy ambigua? | 11. Waldo: | Very ambiguous? |
| 12. Sosa: | ¡Sí, Waldo! ¡A las mujeres les gusta que los hombres sean bien hombres en todo, especialmente en la música que escuchan! Culture Club o Ricky Martin... ¿cómo decirlo?...Culture Club o Ricky Martin no dan esa idea. Punto. | 12. Sosa: | Yes, Waldo! Women like men to be very manly in everything, especially in the music they listen to! Culture Club or Ricky Martin... how to put it? ... Culture Club or Ricky Martin don't give that idea, period. |

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

13. Waldo: ¡Qué limitada es la gente! ¡Juzgar a alguien por sus gustos musicales!	Waldo: How limited people are! To judge someone by their musical tastes!
14. Sosa: Bueno, el punto es: nada de música de esa que te gusta. Tenemos que dar una imagen de fuerza, potencia, hombría... No sé, díles que te gustan bandas como Metallica, KISS, ACDC... quizás hasta puedas mencionar a Nickelback.	Sosa: Well, the point is: none of that music you like. We have to give off an image of strength, power, manliness... I don't know, tell them you like bands like Metallica, KISS, ACDC... maybe even mention Nickelback.
15. Waldo: ¿Y ABBA?	Waldo: And ABBA?
16. Sosa: ¡No, definitivamente No! No menciones NADA de la música que realmente te gusta a ti. ¡Es música muy ambigua! ¡Tienes que dar una idea de que eres bien macho!	Sosa: No, definitely not! Don't mention anything about the music you actually like. It's too ambiguous! You have to give the impression that you're really a macho man!
17. Waldo: ¡Ahhh! ¿Y aparte de la música?	Waldo: Oh! And besides music?
18. Sosa: Bueno, habla también de tus sueños, y tus amigos... de lo bien que la pasamos juntos. No menciones las bromas que siempre te hacemos. Tienes que mostrar que eres el líder del grupo, no el...eh...eh...Díles que haces lo que yo hago cuando nos juntamos.	Sosa: Well, talk about your dreams and your friends... how much fun we have together. Don't mention the pranks we always make to you. You have to show that you're the leader of the group, not the... um... Tell them you do what I do when we get together.
19. Waldo: ¡Ahhh! ¡Eso es simple!	Waldo: Ahhh, that's simple!
20. Sosa: Sí, claro. Y también cuenta que te gusta viajar a lugares exóticos y vacacionar con frecuencia. A las chicas les gustan los hombres como Indiana Jones.	Sosa: Yes, of course. And also say that you like to travel to exotic places and vacation frequently. Girls like guys like Indiana Jones.
21. Waldo: ¿Hombres de casi 60 años y con sombrero?	Waldo: Men who are almost 60 years old and wear hats?
22. Sosa: ¡No, no! Hombres aventureros que les gusta viajar a todos lados.	Sosa: No, no! Adventurous men who like to travel everywhere.
23. Waldo: Ahhhh okay, tomo nota. ¿Y si hablo del cine y las películas nuevas?	Waldo: Ahhhh, okay, got it. What if I talk about movies and new releases?
24. Sosa: Sí, perfecto. Es una excelente idea. Siempre películas de machos. Nada de películas románticas.	Sosa: Yes, perfect. That's an excellent idea. Always macho movies. No romantic movies at all.

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>25. Waldo: ¿Románticas no? ¿Y las comedias románticas?</p> <p>26. Sosa: ¡Waldo! ¡Por Dios! ¡A los hombres no les pueden gustar las películas que son para mujeres! Si le dices a una mujer que te gustan las películas para mujeres, va a creer que no eres muy hombrecito. ¿Viste las películas que miro yo?</p> <p>27. Waldo: Sí.</p> <p>28. Sosa: Esas son películas de machos. ¡No vas a tener ningún problema! ¡Pero no hables de las que realmente miras tú!</p> <p>29. Waldo: Ahhh bueno. ¡Qué loco!</p> <p>30. Sosa: Y es probable que varias mujeres te digan que no. ¡No te preocupes! Aunque algunas te digan que no, tú sigue intentando con otra. Y luego con otra y otra y otra! Recuerda mis palabras: las mujeres son como los autobuses: viene una detrás de la otra.</p> <p>31. Waldo: ¿Y tú vas a estar aquí conmigo?</p> <p>32. Sosa: Sí. Voy a estar junto a ti, tomándote de la mano.</p> <p>33. Waldo: Pero quédate por aquí, ¿dale?</p> <p>34. Sosa: ¡Quédate tranquilo, Waldo! Voy a estar aquí cuando me necesites. Pero intenta una y otra vez. ¡Coraje, garra! ¡Vamos Waldo!</p> <p>35. Waldo: Ahora, el momento de la verdad.</p>	<p>25. Waldo: Romantic ones, right? And romantic comedies?</p> <p>26. Sosa: Waldo! For God's sake! Men cannot like movies that are for women! If you tell a woman that you like movies for women, she will think that you are not very manly. Have you seen the movies that I watch?</p> <p>27. Waldo: Yes.</p> <p>28. Sosa: Those are macho movies. You won't have any problem! But don't talk about the ones that you really watch!</p> <p>29. Waldo: Oh okay. That's crazy!</p> <p>30. Sosa: And it's likely that several women will say "no" to you. Don't worry! Even if some say "no", keep trying with another one. And then with another one and another one and another one! Mark my words: women are like buses, one comes after another.</p> <p>31. Waldo: And will you be here with me?</p> <p>32. Sosa: Yes. I'll be here with you, holding your hand.</p> <p>33. Waldo: But stay around here, okay?</p> <p>34. Sosa: Don't worry, Waldo! I'll be here when you need me. But keep on trying over and over again. Courage, determination! Let's go Waldo!</p> <p>35. Waldo: Now, the moment of truth.</p>
---	---

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>35. Waldo: Ahora, el momento de la verdad. A seleccionar a una chica que me guste.</p>	<p>35. Waldo: Now, the moment of truth. Time to select a girl I like.</p>
<p>36. Sosa: ¡Ay! ¡Mira a esa morena!</p>	<p>36. Sosa: Oh! Look at that brunette!</p>
<p>37. Waldo: ¿Crees que me prestará atención?</p>	<p>37. Waldo: Do you think she'll pay attention to me?</p>
<p>38. Sosa: No sé, pero no lo decía por ti. ¡A esa voy a hablarle yo ahora mismo!</p>	<p>38. Sosa: I don't know, but I wasn't talking about you. I'm going to talk to her right now!</p>
<p>39. Waldo: ¡No, no! ¡Espera! ¿No ibas a estar conmigo? ¡Espérame un rato, por favor! Uhh no, pero me dijo que se iba a quedar conmigo y ahora.... ¡Qué poca palabra tiene este tipo! ¿Y ahora qué hago? Bueno Waldo, es el momento. ¡A buscar una chica!</p>	<p>39. Waldo: No, no! Wait! Weren't you going to hang out with me? Please wait for me for a while! Oh no, but he told me he was going to stay with me, and now... This guy has no word! What do I do now? Alright, Waldo, it's time. Let's find a girl!</p>
<p>40. A ver esa, ahí en la escalera. Hmmm no, me parece muy bonita. No creo que me preste atención. Seguro me va a decir que no y me va a humillar frente a sus amigas. Las mujeres así sólo les prestan atención a los hombres altos y musculosos... No, no. Esa definitivamente no.</p>	<p>40. Let's see that one there on the stairs. Hmmm no, she seems too pretty. I don't think she'll pay attention to me. She'll probably reject me and humiliate me in front of her friends. Women like her only pay attention to tall and muscular men... No, no. Definitely not her.</p>
<p>41. ¡Uy, qué linda esa pelirroja! Voy a hablarle. Creo que sí..Ahh, pero me parece un poquito alta para mí. Quizás sea dos centímetros más alta que yo. Hmm, no es bueno que la mujer sea más alta que el hombre...</p>	<p>41. Oh, that redhead is so pretty! I'm going to talk to her. I think so... Ahh, but she seems a little too tall for me. Maybe she's an inch taller than me. Hmm, it's not good for the woman to be taller than the man...</p>

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>41. Waldo: (...). Hmm, no es bueno que la mujer sea más alta que el hombre... Seguramente sus amigos se van a burlar de ella si la ven hablando con un hombre más bajo que ella. Y peor aún, ella, para evitar ser ridiculizada por sus amigos, va a tratar de evitar a un hombre más bajo.</p> <p>¡Qué mal eso! ¡Podría haber sido una historia de amor profunda, pero la presión de la sociedad la obliga a limitar sus opciones a hombres más altos que ella! ¡Qué injusta es la vida! ¡Hay que ser alto para conseguir mujeres! ¡Es una jungla esto!</p> <p>Bueno Waldo, no importa. Como dice Sosa, las mujeres son como los autobuses, viene una detrás de la otra.</p>	<p>41. Waldo: (...). Hmm, it's not good when a woman is taller than the man... Surely her friends will make fun of her if they see her talking to a man who is shorter than her. And worse, to avoid being ridiculed by her friends, she will try to avoid a shorter man.</p> <p>That's really bad! It could have been a deep love story, but the pressure from society forces her to limit her options to taller men! Life can be so unfair! You have to be tall to get women! It's a jungle out there!</p> <p>Well, Waldo, never mind. As Sosa says, women are like buses, one comes after another.</p>
<p>42. Voy a ir a ver qué onda. ¿O mejor no? ¿Será agresiva? ¿Pensará que voy a ella porque las otras son muy bonitas y ella es mi última esperanza? No sé... tampoco me gustaría herir sus sentimientos. Creo que se sentiría halagada de ver que un tipo como yo la invitara a bailar. Yo me sentiría muy bien si una mujer cualquiera me viniera a hablar. Supongo que lo mismo le pasará a ella. Sí, voy a decirle algo.</p>	<p>42. I'm going to check it out. Or maybe not? Will she be aggressive? Will she think that I'm approaching her because the other girls are very pretty and she is my last hope? I don't know... I wouldn't want to hurt her feelings either. I think she would feel flattered to see a guy like me invite her to dance. I would feel great if any woman came to talk to me. I suppose the same thing will happen to her. Yes, I'm going to say something to her.</p>

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>43. Waldo: Hola.</p> <p>44. Chica: Hola.</p> <p>45. Waldo: ¿Cómo estás?</p> <p>46- Chica: Bien, gracias.</p> <p>47. Waldo: Yo también.</p> <p>48. Waldo: ¿Cómo te llamas?</p> <p>49. Chica: Rica.</p> <p>50. Waldo: ¡Ah, me recuerda al cantante Ricky Martin! ¡Qué temas que tiene ese hombre! Ah... eh...no es que me guste Ricky Martin. No me gusta su música realmente. Nunca me gustó ese cantante realmente porque su música es para hombres que no son muy hombrecitos y yo realmente soy muy macho. Me gusta la música de los machos realmente machos. ¡Por eso estoy hablando contigo! ¡Si no fuera bien macho no estaría hablando contigo! Err, Ehh... Me gusta la música de ACDC, Nickelback y ... y... errr, ah.....y... y, ... y...ah sí... de Metallica. No me gusta mucho la música ambigua como la de Culture Club, Ricky Martin y ABBA. ¡Y eso es porque soy muy hombrecito y nunca fui miembro del club de Fans de Ricky Martin tampoco!</p>	<p>43. Waldo: Hi.</p> <p>44. Woman: Hi.</p> <p>45. Waldo: How are you doing?</p> <p>46. Woman: Good, thank you.</p> <p>47. Waldo: Me too.</p> <p>48. Waldo: What's your name?</p> <p>49. Woman: Rica.</p> <p>50. Waldo: Oh, it reminds me of the singer Ricky Martin! What songs that man has! Ah... um... it's not that I like Ricky Martin. I don't really like his music. I never really liked that singer because his music is for men who are not very manly and I am really very manly. I like the music of really manly men. That's why I'm talking to you! If I weren't really macho, I wouldn't be talking to you! Err, Ehh... I like the music of ACDC, Nickelback and... and... errr, ah... ... and... and, ... and... oh yeah... of Metallica. I don't like ambiguous music like that of Culture Club, Ricky Martin, and ABBA very much. And that's because I'm very manly and I never was a member of the Ricky Martin Fan Club either!</p>
<p>51. Chica: Ahhh, bueno. Mira, mi amiga allá me está llamando. Tengo que irme. Suerte.</p>	<p>51. Woman: Ahhh, okay. Look, my friend over there is calling me. I have to go. Good luck.</p>
<p>52. Waldo: ¿En dónde está tu amiga? No veo a nadie... ¡Pero qué buena vista que tiene esta chica para ver a su amiga llamándola entre tanta gente! Uffff, no fue fácil, pero hablamos bastante. Me pareció que ella sentía cosas fuertes por mí. Qué lástima que su amiga la necesitara en ese momento! Pero la entiendo. Es leal a sus amistades y prefiere renunciar al amor de un hombre como yo para ayudar a su amiga que quizás tenía algún problema. Bueno, pero se fue este autobús, ahora necesito esperar al próximo.</p>	<p>52. Waldo: Where is your friend? I don't see anyone... But what a good sight this girl has to see her friend calling her among so many people! Uffff, it wasn't easy, but we talked quite a bit. I thought she had strong feelings for me. What a pity that her friend needed her at that moment! But I understand. She is loyal to her friendships and prefers to give up the love of a man like me to help her friend who may have had some problem. Well, but this bus is gone, now I need to wait for the next one.</p>

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>53. Waldo: Bueno, pero se fue este autobús, ahora necesito esperar al próximo. A ver, a ver. ¿Qué hay por aquí? Esa de ahí... demasiado chiquita para mí. La morena que está allá... No, demasiado bonita. Seguramente no me prestará atención.</p>	<p>53 Waldo: Well, this bus is gone, now I need to wait for the next one. Let's see, let's see. What do we have around here? That one over there... too young for me. The brunette over there... No, too pretty. She probably won't pay attention to me.</p>
<p>54. Sosa: ¡Hola Waldo! ¿Cómo va eso?</p>	<p>Sosa: Hi Waldo! How's it going?</p>
<p>55. Waldo: ¡Sosa! ¡Volviste! ¿Por qué te fuiste?</p>	<p>Waldo: Sosa! You're back! Why did you leave?</p>
<p>56. Sosa: ¿Recuerdas esa chica que me gustó?</p>	<p>Sosa: Do you remember that girl I liked?</p>
<p>57. Waldo: Sí, claro.</p>	<p>Waldo: Yes, of course.</p>
<p>58. Sosa: Ahora nos vamos de aquí a un lugar más tranquilo, no sé si me entiendes.</p>	<p>Sosa: Now we're going somewhere quieter, if you know what I mean.</p>
<p>59. Waldo: ¿En serio? Y claro, aquí el ruido es tal que no se puede hablar bien.</p>	<p>Waldo: Really? And of course, it's so noisy here that we can't talk well.</p>
<p>60. Sosa: ¡Ahora te toca a ti! ¡Encuentra una chica ya!</p>	<p>Sosa: Now it's your turn! Find a girl already!</p>
<p>61. Waldo: No es fácil pero estoy intentándolo.</p>	<p>Waldo: It's not easy but I'm trying.</p>
<p>62. Sosa: Bueno Waldo, nos vemos más tarde.</p>	<p>Sosa: Alright Waldo, see you later.</p>
<p>63. Waldo: Bueno Waldo, otra vez solo. Solo necesitamos una chica. A ver, a ver... Esa no. Es muy gorda. La otra del vestido negro podría ser... Hmmm esta que está en la barra parece muy divertida. No sé si le gustará mi personalidad de hombre serio. Probablemente ...Olalá....</p>	<p>Waldo: Well, Waldo, alone again. We just need a girl. Let's see, let's see... Not her, she's too fat. The other one in the black dress could work... Hmmm, the one at the bar looks like fun. I don't know if she'll like my serious personality. Probably not... Stop the press!</p>

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>64. Waldo: Olalá, ¡la que tiene el vestido rojo! ¡Esa es perfecta! Tiene la altura ideal para mí. Parece simpática. Es delgada, pero no tanto tampoco. Tiene buen gusto para vestirse realmente. Su ropa se ve fina y elegante y tiene una sonrisa encantadora. Bueno, ¿y cómo comienzo ahora?</p>	<p>64. Waldo: Oh la la, the one in the red dress! She's perfect! She's the ideal height for me. She seems nice. She's thin, but not too much. She has good taste in clothes, they look fine and elegant, and she has a charming smile. Well, and how do I start now?</p>
<p>65. A ver, le digo..."Hola. Me gusta mucho tu carisma. Hmmm no, carisma no, tu...tu sonrisa," ahí está. "Hola, me gusta mucho tu sonrisa. Te vi desde lejos y me impactaste con esa sonrisa."</p>	<p>65. Let me see, I'll say... 'Hi. I really like your charisma. Hmm no, not charisma, your...your...your smile,' there it is. 'Hi, I really like your smile. I saw you from afar and you impressed me with that smile.'</p>
<p>66. No, no puedo decir eso. Si digo eso, quizás piense que soy un galán incontrolable. ¿Será bueno eso? Porque si piensa que soy un galán y le digo eso a todas las mujeres, quizás no quiera saber nada conmigo. ¿A quién le gustaría estar con un galán sabiendo que todas las mujeres quieren estar con él? Eso le generaría dudas y celos incontrolables. Mejor le digo: "Hola. Soy Waldo." ¿Cómo te llamas?" Sí, sí. Es simple y original, y las cosas buenas son así...</p>	<p>66. No, I can't say that. If I say that, maybe she'll think I'm an incorrigible player. Is that good? Because if she thinks I'm a player and I say that to all women, maybe she won't want anything to do with me. Who would want to be with a player knowing that all women want to be with him? That would generate her uncontrollable doubts and jealousy. I'd better say, 'Hi. I'm Waldo. What's your name?' Yes, yes. It's simple and original, and good things are just like that..."</p>

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>67. Waldo: Mejor le digo: "Hola. Soy Waldo". ¿Cómo te llamas?" Sí, sí. Es simple y original, y las cosas buenas son así... ¡Epa! ¿Qué hace ese hombre acercándose a mi chica? ¡Pero, por Dios!</p>	<p>67. Waldo: "I should say: 'Hello. I am Waldo'. What is your name?" Yes, yes. It's simple and original, and good things are like that... Hey! Why is that man approaching my girl? But, for God's sake!</p>
<p>68. ¡Mira cómo le habla, como un perro en celo! ¡Y qué abusivo! ¡Está muy cerca de ella! ¡No tiene idea cómo va a ser rechazado por no tener respeto por una dama!</p>	<p>68. Look at how he's talking to her, like a dog in heat! And how abusive! He's too close to her! He has no idea how he'll be rejected for not having respect for a lady!</p>
<p>69. ¿Pero por qué ella le sonrío así? ¡Ese hombre es feo y bajo para ella! ¿Cómo? ¿Le está tomando la mano? ¿Qué? ¿Y ella lo está siguiendo? No, no puede ser. ¿Pero no tiene valores y moral esta mujer?</p>	<p>69. But why is she smiling at him like that? That man is ugly and short her! What? Is he holding her hand? What? And she's following him? No, it can't be. But doesn't this woman have any values and morals?</p>
<p>70. ¡Se están yendo! ¡Se están yendo, nomás! ¡No, no no! ¡Es increíble! Este tipo se le tira a mi chica y me la arrebató así nomás!</p>	<p>70. They're leaving! They're just leaving! No! No! No! It's unbelievable! This guy hits on my girl and just snatches her away like that!</p>
<p>71. ¡Llévatela tú, sinvergüenza! ¡No quiero a una mujer así a mi lado! ¿De qué me sirve una mujer así, que se va con cualquier hombre que se le acerque? No me sirve. Esto no da para más. ¿Qué hago aquí? Me voy a casa. Esto no es para mí.</p>	<p>71. Take her, you scoundrel! I don't want a woman like that by my side! What good is a woman like that who goes with any man who approaches her? That's no good for me. This is hopeless. What am I doing here? I'm going home. This is not for me.</p>